

01 11  
ISSUE 53  
\$30 NT\$250

milk



CHERY YANG 楊謹華  
STYLE WITH ELSA PERETTI JEWELRY FOR TIFFANY & CO.

ONE AS TWO

一人「分」飾「兩」角



02

9 771991 520006



ASSILIS ZIDIANAKIS



ATOPOS是創立於希臘的CONTEMPRARY VISUAL CULTURE ORGANISATION，由2003年成立至今，每年至少舉辦一次紙造時裝展覽，而且不斷搜羅和收藏世界各地時裝品牌所推出的紙時裝，到目前為止已經多達七百多件，而曾經於展覽中展出過的由六十年代ANDY WARHOL的CAMPBELL DRESS、ISSEY MIYAKE的JEFFREY APOIAN、MARTIN MARGIELA的西裝、HUSSEIN CHALAYAN等，多不勝數。

## INTERVIEW WITH VASSILIS ZIDIANAKIS, CURATOR AND ARTISTIC DIRECTOR OF ATOPOS

X: (MILK X) V: VASSILIS ZIDIANAKIS

X: 這問你是什麼時候開始收藏紙製衣服？

V: 在成立這裡之前，我負責過「Ptychosis= Folds + Pleats」及「Drapery from Ancient Greek Dress to 21st Century Fashion」的展覽，之後再辦過「Art, Technology and Fashion」。這些經驗引領我們考慮「RRRRIPPI! Paper Fashion」，在資料搜集期間我們發現有很多用紙來衣服的例子，最早的是六十年代用紙來造衫。雖然我是屬於上一代人，但我都不知道起源是來自六十年代晚期的HIPPIE潮流。我們之後向多間博物館查詢過，之後發現原來沒有任何一間博物館認真地整個系列來收藏，於是我們便開始向這個方向邁進。

X: 現在收藏了多少件？第一件開始收藏的是什麼？

V: 目前大約有七百件，當中五百件是紙衣服，二百件是具歷史價值的時裝和首飾。

X: 在收藏品中那一件最昂貴？

V: 我估計最昂貴的是十八世紀至十九世紀早期的KAMIKO RAIN COAT FOR A HOURSE，在日本KAMIKO程序早見於十世紀，經過反覆地皺褶及拉直，然後再加上植物混合麵粉的液體，最終會令紙張變得非常柔軟，感覺上和布相似。KAMIKO是相對比較耐用和防水，但因為不能洗，所以都只能短暫使用。

X: 可以從你的藏品中，選出三件你的最愛？

V: 雖然很難選擇，因為每件都有自己的故事和價值，但如果真的要選的話，我會說ANDY WARHOL的「The Souper Dress」，它是金寶湯公司為了宣傳其菜湯而做的。另外，「The Harry Gordon Poster Dress」上印有Bob Dylan照片的和「The Op Art Paper Dress」由Scott Paper Company所做的都是較值得留意。

X: 在收藏這些紙衣服的過程中有什麼有趣故事嗎？

V: 收藏的過程是一個有趣的故事，其中有些前擁有者很樂意和我分享每件的故事，而我們的展覽也留下不少快樂時光，其中一個例子便

是PACO RABANNE的時裝，當時它正在比利時的MOMU博物館展出，一間紙品公司的人來看，記得這件作品曾經是它們的藏品，它是PACO RABANNE為他們於六十年代一個活動所造的，後來到了給MOMU。這些紙衣服物料很脆弱，所以保存上有一定難度，要完好地收藏需要不少資金。現在很多時裝設計師已經用紙來造衣服，例如RAF SIMON和KOHZO的千子褲。

X: 在稍後舉行的RRRRIPPI! Paper fashion會有什麼新展品嗎？

V: 最近我們ATOPOS Contemporary Visual Culture Athens and Barbican Centre合作辦個展覽，我們的合作令更多人參觀RRRRIPPI! Paper Fashion展覽，當中的展品也豐富起來，包括Hussein Chalayan、Martin Margiela和紙衣歷史文物等，這些都會在下次展出。

X: 你自己會否每天都穿紙衣服及配飾？

V: 我和我的同事每天都會用紙袋，也會穿紙造的衣服，例如我們用紙做tote bag、首飾，甚至是衣服上，也有包含紙成分的。

X: 你想透過展覽表達什麼訊息？

V: 過去兩年，用紙造衣服的現象是hippie movement的縮影，例如女性首次可以用最輕的行李來旅行，而男性嬌一點也可以做得到。女性可以選一件衣服，調整至適合自己，穿過之後可以棄掉，這是為女性而設的時尚衣服，也是令人開心的衣服，最重要是它們很實際。展覽會分為fun、the originality and practicality時期，在我們搜集資料期間，我們發現紙造衣服已經有很長時間，所以今次也會展出十八、九世紀日本和中國的歷史紙衣服。

X: 個人而言，你會怎樣用紙而達到環保的目標？

V: 紙張在生活之中不可少，甚至最近有人研究發現，可以用來自細菌培植的cellulose(纖維二糖醇類)來造紙，這個方法相比用木更加環保，這可以追溯到日本的十六世紀，最初是貧窮的人開始用紙造衣服，期後至其他階級，包括武士，他們會將壽司或餅狀，然後變成紗線，這種衣服叫Shifu。

1 2 3  
4 5 6  
7 8 9 10

11 12 13 14

1. "Harry Gordon, "Bob Dylan" Poster Dress, USA 1967. (Photo: Panos Davios) 於六十年代末期Harry Gordon推出了五款不同設計的POSTER DRESS，其中一款位Bob Dylan。
2. "The Souper Dress, after Warhol, USA 1968. (Photo: Panos Davios) 六十年代由WARHOL設計的「金寶湯裙」是為了宣傳當年新推出的蔬菜湯而產生。
3. "Harry Gordon, "The eye" Poster Dress, USA 1968. (Photo: Panos Davios) 6為THE EYE的POSTER DRESS，有傳是Audrey Hepburn的美麗縮影。
4. "The Big Ones for '68 paper dress, USA 1968. (Photo: Panos Davios) 美國Universal Studios為了宣傳旗下的POP STAR而推出的紙裙。
5. "Commissioned by ATOPOS, © Robert Wilson and The Byrd Hoffman Watermill Foundation 2007. 被《紐約時報》形容為「全球實驗劇場(experimental theater)巨擘」的Robert Wilson設計出這件紙裙給ATOPOS。
6. "Mens Manufacturing Company (Photo: Panos Davios) 於1968年為宣傳美國總統Richard Nixon競選而設計的時裝紙裙。
7. HUSSEIN CHALAYAN Airmail Dress, 1999. (Photo: Marcus Tomlinson) 這套只像一件白色紙子，其實紙有一點，圓邊的是空郵信封紅藍色紙帶。
8. "Pleats dress, paper trial, research process 2007. (Photo: Jeffrey Aposian) Jeffrey Aposian by Issey Miyake是2007年推出的實驗性時裝。
9. Karl Lagerfeld S/G 2009設計的Haute Couture Collection，而頭戴Paper loral headpiece則是由Kamo設計。(Photo by Karl Lagerfeld)
10. 2008於Museum Luxembourg舉行的RRRRIPPI! Paper Fashion展覽，其中包括村上隆(Takashi Muradami)的這一件作品。(Photo André Lejona)
- 11.-Commissioned by ATOPOS, 2006. (Photo: Michelle Moore) 美國時裝設計師Michael Cepress以真其來設計出這件時裝，名為「Collars for the modern Gentleman」
12. Martin Margiela, FW 97-98 (Photo: Marina Faust) 一看便知道是Martin Margiela了，這件作品於2008年借出給ATOPOS展覽。
13. 出自比利時設計師A.F. Vandevonil手筆的作品。
14. the exhibition RRRRRIPPI! Paper Fashion, Mudam Luxembourg. (Photo André Lejona) 不論是不是對時裝有興趣的人都應該來看看這個展覽，因為它已經超越時裝領域。

© ATOPOS collection, Athens.

